

NETFLIX ORIGINAL

TRINKETS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Amy Andelson & Emily Meyer

BASIERT AUF DEM BUCH VON

Kirsten Smith

FOLGE 1.06

"Rearview Mirror"

Als Elodie das Einkaufszentrum betritt, um mit ihrer Trauer fertig zu werden, stellt Moe ihre Beziehung zu Noah in Frage, und Tabitha hat die Erwartungen aller satt.

GESCHRIEBEN VON:

Stephanie Coggins

UNTER DER REGIE VON:

Sherwin Shilati

ÜBERTRAGUNG:

June 14, 2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Brianna Hildebrand	...	Elodie Davis
Kiana Madeira	...	Moe Truax
Quintessa Swindell	...	Tabitha Foster
Brandon Butler	...	Brady Finch
Odiseas Georgiadis	...	Noah Simos
Henry Zaga	...	Luka Novak
Jessica Lynn Skinner	...	Kayla Landis
Larry Sullivan	...	Doug Davis
Joy Bryant	...	Lori Foster
Dana Green	...	Jenna Block
Jacob Skidmore	...	AJ
Haley Tju	...	Rachelle Cohen-Strauss
Linden Ashby	...	Whit Foster
Parker Hall	...	Spencer Davis
October Moore	...	Vicky Truax
Katrina Cunningham	...	Sabine
Bryce Earhart	...	Dave
Larisa Oleynik	...	Shawn
Roxanne Stathos	...	Sophie
Lynn Adrianna	...	Mara

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:15,015 --> 00:00:16,224
Du solltest hingehen.

3

00:00:16,891 --> 00:00:18,977
Zoey und Kristy sind doch auch dort, oder?

4

00:00:19,227 --> 00:00:20,937
Ja, es wird heiß,

5

00:00:21,354 --> 00:00:22,313
ich hasse Insekten.

6

00:00:22,564 --> 00:00:24,232
Man nennt das Camping, El.

7

00:00:27,485 --> 00:00:28,737
Es wird bestimmt lustig.

8

00:00:29,487 --> 00:00:32,657
Auf dem Boden schlafen, im Wald pinkeln.

9

00:00:33,283 --> 00:00:34,617
Das tut der Seele gut.

10

00:00:35,493 --> 00:00:36,995
Klingt charmant.

11

00:01:03,813 --> 00:01:04,898
Wie wäre es mit Pizza?

12

00:01:24,167 --> 00:01:25,001
Was machst du?

13

00:01:26,169 --> 00:01:27,003
Ausmisten.

14

00:01:27,796 --> 00:01:29,464

Die gefallen mir nicht.

15

00:01:31,424 --> 00:01:33,635
Ich weiß nicht, die würde ich aufheben.

16

00:01:34,385 --> 00:01:35,887
Vielleicht willst du sie mal.

17

00:01:35,970 --> 00:01:37,555
Mom, das ist nur ein Foto.

18

00:01:37,806 --> 00:01:42,519
In deinem Alter hatte ich Schuhkartons
mit Ex-Freunden gestapelt.

19

00:01:44,270 --> 00:01:46,314
-Dad rief gerade an.
-Lass mich raten.

20

00:01:46,439 --> 00:01:48,691
Er steckt in Seattle fest.

21

00:01:48,775 --> 00:01:51,444
Eine Investoren-Präsentation
verschob sich.

22

00:01:51,903 --> 00:01:52,862
Schocker.

23

00:01:54,114 --> 00:01:56,282
Wir könnten uns
einen schönen Tag machen.

24

00:01:56,741 --> 00:01:59,327
Heute Nachmittag?
Jede Behandlung, die du willst.

25

00:01:59,744 --> 00:02:02,288
Keine Ahnung. Ich habe keine Lust.

26

00:02:02,831 --> 00:02:04,374
Tabbie, komm schon.

27

00:02:04,457 --> 00:02:05,875
Du musst nach vorne schauen.

28

00:02:05,959 --> 00:02:09,420
-Brady und ich haben uns gerade getrennt.
-Tabitha, glaub mir.

29

00:02:10,088 --> 00:02:11,464
Du bist nur einmal jung.

30

00:02:12,173 --> 00:02:15,552
Verschwende die Zeit nicht
mit Selbstmitleid.

31

00:02:20,598 --> 00:02:21,432
Guten Morgen.

32

00:02:21,516 --> 00:02:23,518
Spencer, hast du meinen Taschenrechner?

33

00:02:23,601 --> 00:02:24,853
Nein, ich schwöre.

34

00:02:24,936 --> 00:02:29,065
Setz dich. Ich hole dir Haferflocken
und tue Schoko-Chips rein.

35

00:02:29,899 --> 00:02:30,733
Ich möchte nichts.

36

00:02:32,318 --> 00:02:34,362
Du kannst nicht einfach mein Zeug nehmen.

37

00:02:37,907 --> 00:02:39,742
-Alles gut?
-Ja.

38

00:02:45,165 --> 00:02:46,040
Was ist das?

39

00:02:52,380 --> 00:02:54,549
Ich wollte mit dir darüber reden.

40

00:02:55,091 --> 00:02:58,094
Wegen des Unfalls deiner Mom
gibt es einen Prozess.

41

00:02:59,679 --> 00:03:00,763
Was wollen die von mir?

42

00:03:00,847 --> 00:03:03,433
Du musst sagen, was passiert ist.

43

00:03:04,767 --> 00:03:06,644
Es ging so schnell,
ich weiß nichts mehr.

44

00:03:06,728 --> 00:03:10,481
Der Blutalkohol des anderen Fahrers
war dreimal der erlaubte Grenzwert.

45

00:03:11,691 --> 00:03:14,986
Ich weiß, das ist viel für dich,
aber ich gehe alles mit dir durch.

46

00:03:15,695 --> 00:03:19,574
Du musst da nicht hin,
nur deine Aussage bei einem Anwalt machen.

47

00:03:20,783 --> 00:03:22,660
Dad, ich muss zur Schule.

48

00:03:29,209 --> 00:03:31,336
DER BALL IST FAST HIER. UND DU?

49

00:03:45,934 --> 00:03:47,143
Oh, nein.

50

00:03:47,977 --> 00:03:49,812
Geiler Mitsubishi.

51

00:03:52,774 --> 00:03:54,734

Die Mächtigen wurden gestürzt.

52

00:03:57,946 --> 00:03:59,197
Weißt du was, Alter?

53

00:03:59,405 --> 00:04:00,531
Fang gar nicht erst an.

54

00:04:13,253 --> 00:04:14,462
Was machst du da?

55

00:04:15,338 --> 00:04:17,257
Warum schleichst du dich immer an?

56

00:04:18,007 --> 00:04:18,925
Soll ich aufhören?

57

00:04:19,717 --> 00:04:20,551
Nein.

58

00:04:21,761 --> 00:04:22,595
Cool.

59

00:04:22,679 --> 00:04:25,139
Bradys Auto wurde gestern
während des Spiels gestohlen.

60

00:04:25,223 --> 00:04:28,810
Vielleicht war jemand sauer, denn er
blockiert immer den Behindertenparkplatz.

61

00:04:31,771 --> 00:04:32,605
Niemand...

62

00:04:33,189 --> 00:04:35,566
...denkt sich was,
wenn wir bei den Rädern stehen.

63

00:04:36,359 --> 00:04:38,278
So interessant sind wir nicht für die.

64

00:04:38,403 --> 00:04:40,238
Ich sollte nicht so egozentrisch sein.

65
00:04:40,488 --> 00:04:41,322
Ja, ich meine...

66
00:04:41,531 --> 00:04:42,907
...du bist ziemlich cool.

67
00:04:43,658 --> 00:04:45,118
-Aber...
-Rede zu Ende.

68
00:04:45,201 --> 00:04:46,577
Ich will einen Kuss.

69
00:04:46,911 --> 00:04:47,787
Einen.

70
00:04:47,996 --> 00:04:50,832
Für einen Kuss
musst du mir schon mehr bieten.

71
00:04:51,332 --> 00:04:52,583
Ich tue viel für Küsse.

72
00:04:53,167 --> 00:04:55,795
-Da wir davon sprechen...
-Ja?

73
00:04:56,713 --> 00:04:58,131
Ich wollte fragen, ob du...

74
00:04:59,257 --> 00:05:00,466
...mit mir zum Ball gehst?

75
00:05:04,971 --> 00:05:07,890
-Sind wir jetzt im Paralleluniversum?
-Was?

76
00:05:08,308 --> 00:05:09,976
Du und ich in der Öffentlichkeit?

77

00:05:10,268 --> 00:05:13,646
Nicht zu erwähnen, dass ich nicht will,
dass die anderen quatschen.

78

00:05:14,981 --> 00:05:17,233
Ich weiß, aber es ist...

79

00:05:18,776 --> 00:05:21,154
Du musst die Veränderung sein,
die du sehen willst.

80

00:05:21,738 --> 00:05:23,156
-Oder?
-Genau.

81

00:05:26,075 --> 00:05:27,410
Und ein normales Date?

82

00:05:28,077 --> 00:05:28,953
Ich erröte.

83

00:05:29,954 --> 00:05:30,913
Wie normal?

84

00:05:32,707 --> 00:05:33,666
Abendessen, Film.

85

00:05:35,001 --> 00:05:36,336
Vielleicht Schaltstufe eins?

86

00:05:36,419 --> 00:05:38,171
-Über dem Shirt oder drunter?
-Drüber.

87

00:05:38,671 --> 00:05:40,715
Nimm das aus dem letzten Jahrhundert.

88

00:05:42,008 --> 00:05:42,842
Gut.

89

00:05:46,596 --> 00:05:47,722
Echt jetzt?

90

00:05:48,514 --> 00:05:49,724
Echt.

91

00:05:58,524 --> 00:06:00,026
GEHST DU MIT MIR AUF DEN BALL?

92

00:06:00,109 --> 00:06:01,027
Willst du?

93

00:06:02,653 --> 00:06:04,280
Es wäre mir eine Ehre.

94

00:06:04,655 --> 00:06:06,657
Es wird eine magische Nacht.

95

00:06:07,075 --> 00:06:10,036
Als das Spiel vorbei war,
war das Auto einfach weg.

96

00:06:10,119 --> 00:06:11,871
Ich hörte, Brady hat echt geweint.

97

00:06:11,954 --> 00:06:14,916
Wer das geklaut hat, ist super.

98

00:06:15,166 --> 00:06:16,584
Ich muss ständig daran denken.

99

00:06:16,834 --> 00:06:18,378
Was wir getan haben, war verrückt.

100

00:06:18,503 --> 00:06:19,754
Brady wird es überleben.

101

00:06:20,171 --> 00:06:21,297
Er kommt darüber hinweg.

102

00:06:21,631 --> 00:06:22,673

Das solltest du auch.

103

00:06:23,633 --> 00:06:25,093
Hat er wohl die Bullen gerufen?

104

00:06:25,218 --> 00:06:27,178
Elodie, ernsthaft jetzt?
Sein Auto ist weg,

105

00:06:27,261 --> 00:06:28,096
ja.

106

00:06:28,471 --> 00:06:30,264
-Er rief die Bullen.
-Niemand sah uns.

107

00:06:30,348 --> 00:06:34,185
Niemand hat Grund anzunehmen,
dass wir es waren.

108

00:06:34,560 --> 00:06:36,145
Hör auf, dich zu quälen.

109

00:06:36,396 --> 00:06:38,815
-Ich weiß nicht, ob ich das kann.
-Atme tief durch.

110

00:06:39,440 --> 00:06:41,442
Ich will nicht mehr über Brady reden.

111

00:06:43,069 --> 00:06:44,320
Er bekam, was er verdient.

112

00:06:44,695 --> 00:06:45,571
Sie hat recht.

113

00:06:45,905 --> 00:06:48,866
Ernsthaft, Leute,
wir können nicht darüber reden.

114

00:06:49,158 --> 00:06:49,992
Niemals.

115

00:06:51,035 --> 00:06:52,745
Ich muss hier raus.

116

00:06:53,079 --> 00:06:54,247
Wollt ihr schwänzen?

117

00:06:55,706 --> 00:06:57,125
Ich muss derzeit anwesend sein.

118

00:06:57,458 --> 00:06:58,751
Sehen wir uns beim Meeting?

119

00:07:00,461 --> 00:07:01,295
Ja.

120

00:07:04,924 --> 00:07:05,758
Schau...

121

00:07:07,135 --> 00:07:08,219
Es geht alles klar.

122

00:07:18,271 --> 00:07:20,398
Was hast du für Optionen für den Ball?

123

00:07:22,483 --> 00:07:23,317
Also...

124

00:07:23,776 --> 00:07:25,570
Ich überlege, nicht hinzugehen.

125

00:07:26,279 --> 00:07:28,156
Kapiere ich gerade nicht.

126

00:07:29,157 --> 00:07:30,491
Du verpasst nie einen Ball.

127

00:07:32,994 --> 00:07:33,828
Also...

128

00:07:34,328 --> 00:07:35,913
...ich habe nichts gesagt,

129

00:07:36,789 --> 00:07:38,749
aber Hayden sammelt Mut,
um dich zu fragen.

130

00:07:43,171 --> 00:07:44,005
Interessant.

131

00:07:44,922 --> 00:07:47,467
Sagst du mir,
was zwischen dir und Brady passiert ist?

132

00:07:47,800 --> 00:07:51,512
-Du warst so vage.
-Ich will gerade nicht drüber reden.

133

00:07:52,680 --> 00:07:54,348
Mit wem er wohl zum Ball geht?

134

00:07:54,849 --> 00:07:57,351
Gestern hat er ein Bild auf Instagram
mit dieser...

135

00:07:57,435 --> 00:07:58,978
Moment, du folgst ihm noch?

136

00:07:59,437 --> 00:08:01,147
-Warum nicht?
-Weil wir getrennt sind.

137

00:08:01,230 --> 00:08:03,399
Ich kenne ihn länger als dich.

138

00:08:05,985 --> 00:08:06,819
Also,

139

00:08:06,903 --> 00:08:08,738
soll ich Hayden grünes Licht geben?

140

00:08:22,752 --> 00:08:23,586

ANONYM

141

00:08:23,669 --> 00:08:26,839
Das ist ein R-Gespräch
aus dem Gefängnis Two Rivers.

142

00:08:26,923 --> 00:08:30,510
Akzeptieren Sie die Gebühren,
um mit Danny Truax zu sprechen?

143

00:08:30,593 --> 00:08:33,804
Bitte drücken Sie eins für Ja
und zwei für Nein.

144

00:08:37,767 --> 00:08:39,185
Aus dem Weg, Moe.

145

00:08:40,144 --> 00:08:41,604
Verpiss dich, Sophie.

146

00:08:42,813 --> 00:08:45,566
ABSCHLUSSBALL
HOL DIR DEIN TICKET

147

00:08:50,029 --> 00:08:51,280
AN NOAH
BIST DU DA?

148

00:08:53,616 --> 00:08:56,994
ICH MUSS REDEN...

149

00:08:57,078 --> 00:08:58,996
ETWAS VERRÜCKTES IST PASSIERT...

150

00:09:00,122 --> 00:09:02,375
-Hast du Moe gesehen?
-Nein. Alles gut?

151

00:09:03,668 --> 00:09:05,044
Hey, Tabitha, wie geht's?

152

00:09:06,045 --> 00:09:06,879

Geht so.

153

00:09:07,713 --> 00:09:10,675
Ich stehe schon seit
der neunten Klasse auf dich,

154

00:09:11,133 --> 00:09:11,968
aber...

155

00:09:12,218 --> 00:09:13,511
...du warst immer vergeben.

156

00:09:14,762 --> 00:09:17,348
Ich wollte dich fragen,
ob wir zusammen zum Ball gehen?

157

00:09:19,058 --> 00:09:20,518
-Klar.
-Super.

158

00:09:21,185 --> 00:09:22,395
Bis dann.

159

00:09:39,870 --> 00:09:40,705
Hi, Süße.

160

00:09:40,997 --> 00:09:42,206
Ich bin auf dem Markt

161

00:09:42,540 --> 00:09:43,749
und denke ans Abendessen.

162

00:09:43,874 --> 00:09:45,334
Wie wäre Fleischauflauf?

163

00:09:45,418 --> 00:09:46,544
Gut, eklig?

164

00:09:47,003 --> 00:09:48,546
Sag Bescheid. Tschüs.

165

00:09:49,964 --> 00:09:52,592
Hi, ich bin spät dran.

166
00:09:53,259 --> 00:09:55,595
Vergiss nicht,
mir den Bachelor aufzunehmen.

167
00:09:56,470 --> 00:09:57,597
Verurteile mich nicht.

168
00:09:58,389 --> 00:09:59,307
Hey, Schatz.

169
00:09:59,640 --> 00:10:01,851
Wollte nur wissen,
wie die Geschichtsarbeit lief?

170
00:10:01,934 --> 00:10:04,437
Inzwischen ist sie Geschichte, hurra.

171
00:10:04,729 --> 00:10:06,939
Lass uns später feiern, ok?

172
00:10:07,523 --> 00:10:08,691
Ich liebe dich. Tschüs.

173
00:10:08,774 --> 00:10:09,650
Miss Davis?

174
00:10:11,277 --> 00:10:12,570
Geben Sie uns die Ehre?

175
00:10:16,824 --> 00:10:18,701
Gut, bitte alle wieder beruhigen.

176
00:10:19,410 --> 00:10:21,621
Zum Stundenschluss
verteile ich die Aufgaben,

177
00:10:21,704 --> 00:10:23,998
weil ich nächste Woche
auf einer Konferenz bin.

178
00:10:24,373 --> 00:10:25,207
Super.

179
00:10:25,291 --> 00:10:28,085
Inzwischen haben Sie alle
Sylvia Plaths Die Glasglocke

180
00:10:28,169 --> 00:10:29,837
durchgearbeitet.

181
00:10:30,046 --> 00:10:32,590
Betrachten wir die Feminismusthemen
in der Arbeit,

182
00:10:32,673 --> 00:10:34,842
die Wirkung der Alter Egos und...

183
00:10:35,676 --> 00:10:36,510
Elodie, abgeben.

184
00:10:37,303 --> 00:10:38,679
-Was?
-Das Handy.

185
00:10:39,764 --> 00:10:41,515
-Ich kann es wegtun.
-Miss Davis.

186
00:10:42,683 --> 00:10:44,769
-Es ist mein Handy.
-Und mein Klassenzimmer.

187
00:10:57,573 --> 00:11:01,035
Sie können sich Ihr Handy im Büro
von Mr. Dunford abholen.

188
00:11:01,619 --> 00:11:03,204
Ihre Eltern müssen gegenzeichnen.

189
00:11:04,705 --> 00:11:06,165
Wo waren wir?

190
00:11:06,499 --> 00:11:07,416
Alter Egos.

191
00:11:07,875 --> 00:11:09,627
Die Heldin hat in dem Buch zwei.

192
00:11:12,129 --> 00:11:13,172
Du bist so witzig.

193
00:11:15,383 --> 00:11:16,759
Er kann halt nicht schießen.

194
00:11:17,301 --> 00:11:18,219
Du auch nicht, Bro.

195
00:11:19,303 --> 00:11:20,805
-Der da?
-Ja.

196
00:11:21,013 --> 00:11:22,848
Ich bin der Beste.

197
00:11:23,391 --> 00:11:25,184
Da bist du ja. Wo warst du?

198
00:11:25,267 --> 00:11:27,269
Ich habe wie blöd getextet.

199
00:11:27,561 --> 00:11:28,479
Ich brauchte dich.

200
00:11:28,562 --> 00:11:29,939
-Beruhige dich.
-Schau.

201
00:11:31,482 --> 00:11:34,443
Such dir besser ein cooles Mädels
für den Ball

202
00:11:34,527 --> 00:11:35,569

und lass mich in Ruhe.

203
00:11:37,780 --> 00:11:38,656
Was?

204
00:11:40,866 --> 00:11:41,867
Moe, warte.

205
00:12:28,122 --> 00:12:28,956
Wie viele Stücke?

206
00:12:29,582 --> 00:12:30,416
Acht.

207
00:13:07,286 --> 00:13:08,579
Alles ok da drinnen?

208
00:13:10,372 --> 00:13:11,373
M-hm.

209
00:13:12,583 --> 00:13:14,418
Ich meine, ja. Danke.

210
00:13:18,130 --> 00:13:19,632
Sag, wenn ich helfen kann.

211
00:13:22,718 --> 00:13:23,552
Gut.

212
00:13:45,533 --> 00:13:48,118
TABITHA
GEHT IHR ZUM MEETING?

213
00:13:51,163 --> 00:13:53,207
MOE
BIN UNTERWEGS

214
00:14:00,089 --> 00:14:03,384
Es ist jetzt ein Jahr...

215
00:14:03,843 --> 00:14:05,302

...was sich verrückt anfühlt.

216

00:14:05,886 --> 00:14:06,887
Und...

217

00:14:06,971 --> 00:14:09,932
Ich denke schon ans Stehlen,

218

00:14:10,891 --> 00:14:11,725
ich...

219

00:14:12,017 --> 00:14:13,936
...erinnere mich aber selbst daran,

220

00:14:14,019 --> 00:14:16,105
dass es immer Wege gibt,
damit umzugehen.

221

00:14:17,606 --> 00:14:18,440
Danke.

222

00:14:38,919 --> 00:14:39,837
Ich bin Tabitha.

223

00:14:40,546 --> 00:14:41,797
Hi, Tabitha.

224

00:14:44,550 --> 00:14:46,302
Ich bin Ladendiebin.

225

00:14:48,470 --> 00:14:52,182
Gestern habe ich was mitgehen lassen
und mich...

226

00:14:52,975 --> 00:14:54,018
...mies dabei gefühlt.

227

00:14:56,562 --> 00:14:58,105
Stehlen hat sich sonst angefühlt,

228

00:14:59,315 --> 00:15:01,483

als bekomme man Weihnachtsgeschenke.

229

00:15:04,320 --> 00:15:07,907
Findet man raus, das Christkind existiert
nicht, kann man nicht mehr zurück.

230

00:15:09,867 --> 00:15:11,452
Ich glaube,

231

00:15:14,914 --> 00:15:18,042
ich bin es leid, so zu tun,
als wäre alles perfekt.

232

00:15:20,544 --> 00:15:23,005
Alle erwarten von mir
bestimmte Verhaltensweisen.

233

00:15:27,468 --> 00:15:28,969
Was, wenn ich damit aufhörte?

234

00:15:34,642 --> 00:15:36,602
Traurig genug,
dass wir hier sein müssen...

235

00:15:36,977 --> 00:15:39,897
Sie könnten wenigstens mal
die Snacks wechseln.

236

00:15:40,356 --> 00:15:41,190
Hey.

237

00:15:42,274 --> 00:15:43,609
Alles gut?

238

00:15:44,902 --> 00:15:46,946
Ja, ich bin nur...

239

00:15:47,571 --> 00:15:48,447
...am Verarbeiten.

240

00:15:48,697 --> 00:15:50,741
Du warst zwei Jahre

mit Brady zusammen.

241

00:15:50,824 --> 00:15:52,284
Nicht nur das.

242

00:15:52,785 --> 00:15:54,536
Meine ganze Familie ist beschissen.

243

00:15:54,828 --> 00:15:56,872
Mir wird das allmählich klar.

244

00:15:56,956 --> 00:15:58,749
-Besser spät, als nie.
-Ja.

245

00:15:58,832 --> 00:16:02,336
Ich sollte auf meinen Dad sauer sein,
weil er betrügt und alles, aber...

246

00:16:02,836 --> 00:16:04,755
Ich schau meine Mom an
und will schreien:

247

00:16:04,838 --> 00:16:06,757
"Wach auf! Was ist los mit dir?"

248

00:16:10,594 --> 00:16:11,595
Ich meine...

249

00:16:13,138 --> 00:16:14,598
Natürlich bin ich dankbar,

250

00:16:14,723 --> 00:16:17,226
-eine Mom zu haben.
-Schon gut.

251

00:16:18,185 --> 00:16:21,397
Mädels hassen ihre Moms.
Ihr müsst die alte Tradition nicht ändern,

252

00:16:21,480 --> 00:16:22,606
nur, weil meine tot ist.

253

00:16:36,245 --> 00:16:37,079
Hey.

254

00:16:38,205 --> 00:16:39,039
Hey.

255

00:16:40,374 --> 00:16:41,333
Schau, mir...

256

00:16:42,209 --> 00:16:44,628
...tut echt leid, was vorhin passiert ist.

257

00:16:46,046 --> 00:16:47,798
Du musst sie sehr vermissen.

258

00:16:50,175 --> 00:16:52,011
Manchmal denke ich an nichts anderes.

259

00:16:53,095 --> 00:16:55,389
Ich lebe nur in der Erinnerung.

260

00:16:57,057 --> 00:16:58,267
Hast du ein Foto von ihr?

261

00:17:00,185 --> 00:17:01,061
Ja.

262

00:17:05,858 --> 00:17:07,526
Oh, Gott, Elodie.

263

00:17:08,527 --> 00:17:09,570
Sie ist wunderschön.

264

00:17:14,491 --> 00:17:15,743
Wie starb sie?

265

00:17:18,912 --> 00:17:19,955
Ein Autounfall.

266

00:17:20,914 --> 00:17:22,291
Ein Betrunkener fuhr uns rein.

267

00:17:24,043 --> 00:17:25,335
Ein Wiederholungstäter.

268

00:17:28,297 --> 00:17:29,465
Ich hatte keine Ahnung.

269

00:17:30,382 --> 00:17:32,426
Er kam ohne einen Kratzer davon.

270

00:17:33,177 --> 00:17:34,553
Das macht keinen Sinn.

271

00:17:36,138 --> 00:17:36,972
Es ist...

272

00:17:37,181 --> 00:17:38,098
...nicht fair.

273

00:17:39,808 --> 00:17:40,809
Jetzt muss ich...

274

00:17:41,393 --> 00:17:44,813
...beim Prozess aussagen.

275

00:17:46,482 --> 00:17:47,316
Ich kann das nicht

276

00:17:49,151 --> 00:17:50,319
alles nochmal durchleben.

277

00:17:52,196 --> 00:17:53,405
Es tut mir so leid.

278

00:17:54,740 --> 00:17:55,866
Das muss es nicht.

279

00:17:59,995 --> 00:18:01,872
Ich bin seit dem Unfall nicht gefahren.

280

00:18:02,998 --> 00:18:03,999
Obwohl ich nicht

281

00:18:04,792 --> 00:18:06,043
hinter dem Steuer saß,

282

00:18:06,543 --> 00:18:07,544
als es passierte.

283

00:18:09,338 --> 00:18:10,547
Neulich zu fahren,

284

00:18:11,757 --> 00:18:13,175
hat mich total überfordert.

285

00:18:14,093 --> 00:18:14,927
Es brachte

286

00:18:16,178 --> 00:18:17,471
all die Erinnerungen zurück.

287

00:18:18,097 --> 00:18:19,890
Sorry, dass ich dir das zugemutet habe.

288

00:18:19,973 --> 00:18:21,350
Das konntest du nicht wissen.

289

00:18:26,355 --> 00:18:28,065
Kann ich dich nach Hause fahren?

290

00:18:28,899 --> 00:18:30,400
Ich hatte Probleme in der Schule.

291

00:18:31,318 --> 00:18:32,986
Mein Dad muss etwas unterschreiben.

292

00:18:34,029 --> 00:18:36,448
Zuhause ist der letzte Ort,
wo ich jetzt sein will.

293

00:18:39,201 --> 00:18:40,369
Also...

294

00:18:41,328 --> 00:18:42,621
...gehen wir woanders hin.

295

00:18:46,125 --> 00:18:46,959
Ja.

296

00:18:52,548 --> 00:18:54,675
Sie haben Doug Davis erreicht.

297

00:18:54,883 --> 00:18:55,717
Hey, Dad.

298

00:18:57,094 --> 00:18:58,929
Ich lerne heute bei Rachelle.

299

00:18:59,680 --> 00:19:00,931
Ich komme dann später.

300

00:19:01,223 --> 00:19:02,057
Tschüs.

301

00:19:04,852 --> 00:19:05,811
Rachelle?

302

00:19:07,354 --> 00:19:08,480
Ich hatte Panik.

303

00:19:12,151 --> 00:19:13,277
Was sollte ich sagen?

304

00:19:14,236 --> 00:19:15,445
Ich kenne niemanden sonst.

305

00:19:24,204 --> 00:19:25,956
-Willst du was?
-Nein, danke.

306

00:19:54,484 --> 00:19:55,319
Bist du ein Fan?

307

00:19:57,321 --> 00:19:58,155
Ein riesiger...

308

00:19:58,739 --> 00:20:00,449
-...Fan.
-Wirklich?

309

00:20:02,201 --> 00:20:03,869
Wie könnte es anders sein?

310

00:20:04,703 --> 00:20:06,538
Wie oft hast du uns live gesehen?

311

00:20:07,581 --> 00:20:09,208
Habe ich nicht...

312

00:20:09,541 --> 00:20:10,375
...bis heute.

313

00:20:10,626 --> 00:20:11,585
Ich bin gekränkt.

314

00:20:12,502 --> 00:20:14,588
Ich verspreche, ich komme jetzt öfter.

315

00:20:15,255 --> 00:20:17,090
Gut, denn ich brauche ein Groupie.

316

00:20:18,175 --> 00:20:19,593
Davon hast du doch Millionen.

317

00:20:19,968 --> 00:20:21,553
Man kann nie genug haben.

318

00:20:24,848 --> 00:20:27,768
Was sind denn als Groupie
meine Verpflichtungen?

319

00:20:27,851 --> 00:20:29,561
-Damit ich das weiß.
-Das ist leicht.

320
00:20:29,645 --> 00:20:31,563
Du gehst dahin, wo ich hingehe,

321
00:20:31,647 --> 00:20:34,608
und tust alles, was ich dir sage.

322
00:20:36,818 --> 00:20:39,696
Du kannst Groupie-Führerin werden,
wenn du es richtig anstellst.

323
00:20:41,156 --> 00:20:43,116
Das kriege ich hin.

324
00:20:44,618 --> 00:20:45,494
Cool.

325
00:20:49,289 --> 00:20:51,959
Ich hoffe, du denkst an mich,
wenn du die Nadel trägst.

326
00:20:53,335 --> 00:20:57,214
-Ich wollte sie nicht nehmen.
-Geschenkt von mir ist es kein Diebstahl.

327
00:20:59,258 --> 00:21:00,425
Sabine, du bist dran.

328
00:21:01,677 --> 00:21:02,761
Ihr kennt euch?

329
00:21:03,428 --> 00:21:04,388
Ungeheuer.

330
00:21:04,846 --> 00:21:06,181
Wir teilen uns eine Wohnung.

331
00:21:06,390 --> 00:21:07,224
Sehen wir uns?

332
00:21:07,975 --> 00:21:08,809
Ja.

333
00:21:14,815 --> 00:21:15,941
Noah.

334
00:21:16,775 --> 00:21:18,527
Der von Paulas Pies?

335
00:21:18,610 --> 00:21:19,736
Der ist niedlich.

336
00:21:20,737 --> 00:21:22,990
Ich brauchte ihn, und er war nicht da.

337
00:21:24,491 --> 00:21:26,285
Sind nicht alle Typen furchtbar?

338
00:21:26,368 --> 00:21:28,704
Nicht verallgemeinern.

339
00:21:30,497 --> 00:21:31,456
Aber ernsthaft...

340
00:21:31,957 --> 00:21:33,959
Schau dir doch Dad an.

341
00:21:38,171 --> 00:21:39,006
Bist du nicht...

342
00:21:39,589 --> 00:21:40,757
...total sauer auf ihn?

343
00:21:45,554 --> 00:21:47,389
Es ist nicht alles schwarzweiß, Moe.

344
00:21:48,181 --> 00:21:49,641
Er ist kein schlechter Typ.

345

00:21:50,475 --> 00:21:52,644
Er trifft oft armselige Entscheidungen.

346
00:21:54,062 --> 00:21:55,856
Ich gebe zu, es war nicht leicht,

347
00:21:55,939 --> 00:21:59,693
dich und deinen Bruder die letzten Jahre
alleine großzuziehen, aber...

348
00:22:00,360 --> 00:22:02,070
...ich würde es nie anders wollen.

349
00:22:07,451 --> 00:22:08,910
Du bist so sentimental.

350
00:22:10,787 --> 00:22:11,913
Ich hasse das...

351
00:22:13,332 --> 00:22:14,249
...aber dann...

352
00:22:15,375 --> 00:22:16,668
...liebe ich dich auch.

353
00:22:19,504 --> 00:22:20,464
Zweimal an einem Tag?

354
00:22:22,966 --> 00:22:23,800
Hey.

355
00:22:25,344 --> 00:22:26,970
Schön, dass du was geteilt hast.

356
00:22:27,679 --> 00:22:28,513
Danke.

357
00:22:29,389 --> 00:22:31,016
Ich arbeite Zeugs durch.

358
00:22:33,226 --> 00:22:34,686

Mein Freund hat Schluss gemacht.

359

00:22:37,064 --> 00:22:38,065
Tut mir leid.

360

00:22:39,191 --> 00:22:40,067
Wirklich?

361

00:22:41,276 --> 00:22:42,444
Nicht wirklich.

362

00:22:44,237 --> 00:22:45,113
Wie kommst du klar?

363

00:22:46,782 --> 00:22:48,533
Ich dachte, es wäre besser, aber...

364

00:22:49,951 --> 00:22:51,661
...ich kriege das Gefühl nicht los.

365

00:22:54,039 --> 00:22:55,999
Ich würde gerne neu anfangen.

366

00:22:57,459 --> 00:22:58,877
Das verstehe ich gut.

367

00:23:00,545 --> 00:23:02,130
Sobald ich konnte, war ich

368

00:23:03,965 --> 00:23:04,800
zu Hause raus.

369

00:23:05,717 --> 00:23:08,553
Ich dachte, Portland
würde alles besser machen, aber...

370

00:23:08,929 --> 00:23:11,640
...rauszufinden, wer ich bin,
ist schwerer als ich dachte.

371

00:23:15,477 --> 00:23:16,353

-Ich muss...

-Klar.

372

00:23:16,436 --> 00:23:18,397

-Ich lenke dich ab.

-Nein,

373

00:23:19,272 --> 00:23:20,107

zu reden tut gut.

374

00:23:33,453 --> 00:23:35,163

Willkommen auf der Bühne...

375

00:23:35,288 --> 00:23:38,417

ein Eigengewächs aus Portland,
die einzigartige...

376

00:23:38,500 --> 00:23:39,835

...Sabine!

377

00:23:40,877 --> 00:23:42,504

Wie geht's, Portland?

378

00:23:45,382 --> 00:23:47,050

Es ist toll, zu Hause zu sein.

379

00:23:56,643 --> 00:24:00,147

Niemand kennt dich besser als ich

380

00:24:00,856 --> 00:24:04,109

Besser als die Spitze, die du trägst

381

00:24:04,985 --> 00:24:09,114

Jedes Detail, Chantilly

382

00:24:09,197 --> 00:24:12,659

Jede Locke deines Haars

383

00:24:12,742 --> 00:24:14,578

Und ich

384

00:24:15,328 --> 00:24:19,040
Falle ins Licht

385
00:24:19,207 --> 00:24:22,127
Was immer du tun willst

386
00:24:23,670 --> 00:24:26,923
Du und ich sind eng verbunden

387
00:24:28,091 --> 00:24:30,093
Oh

388
00:24:30,886 --> 00:24:34,347
Ich kann der Schattenkönig sein

389
00:24:35,056 --> 00:24:38,685
Wo du dich auch hinwendest
Jage ich dich

390
00:24:39,269 --> 00:24:42,397
Sag dir, wo du hingehen sollst
Und folge dir

391
00:24:43,231 --> 00:24:47,277
Wo du hinrennst, stalke ich dich

392
00:24:48,320 --> 00:24:51,406
Ich kann die Dunkelheit sein
Doch du siehst durch mich hindurch

393
00:24:52,282 --> 00:24:55,410
Im Blitz der Liebe sind wir nur ein Körper

394
00:24:55,744 --> 00:24:59,122
Ich kann der Schattenkönig sein

395
00:24:59,873 --> 00:25:02,751
Ich kann der Schattenkönig sein

396
00:25:04,920 --> 00:25:07,255
Schatten

397
00:25:09,132 --> 00:25:10,926
Schatten

398
00:25:13,345 --> 00:25:15,680
Schatten

399
00:25:17,265 --> 00:25:19,267
Schatten

400
00:25:19,351 --> 00:25:23,355
Ich sah dich mit all deinen Geliebten
Die versagten

401
00:25:23,438 --> 00:25:26,942
Dich zu befriedigen
Wie nur ich es kann

402
00:25:27,651 --> 00:25:31,404
Halte mich unter
Der Bettdecke und sage

403
00:25:31,655 --> 00:25:35,283
Heute Nacht darf ich deine Hände sein

404
00:25:35,492 --> 00:25:36,368
Und ich

405
00:25:38,078 --> 00:25:41,706
Falle ins Licht

406
00:25:41,915 --> 00:25:44,501
Was immer du tun willst

407
00:25:46,419 --> 00:25:49,673
Du und ich sind eng verbunden

408
00:25:50,799 --> 00:25:52,259
Oh

409
00:25:54,469 --> 00:25:57,347
Ich kann die Dunkelheit sein

Doch du siehst durch mich hindurch

410

00:25:58,598 --> 00:26:01,685

Im Blitz der Liebe
Sind wir nur ein Körper

411

00:26:01,935 --> 00:26:05,313

Ich kann der Schattenkönig sein

412

00:26:06,022 --> 00:26:09,526

Ich kann der Schattenkönig sein

413

00:27:11,796 --> 00:27:12,922

Untertitel von: Michaela Friedrich